

Octavo Coloquio CELU: *Debates en torno a la Enseñanza y la Evaluación en ELSE*
San Carlos de Bariloche, 20, 21 y 22 de agosto de 2015

Área temática: Investigaciones en torno al examen CELU, escrito y oral

Género y propósito en el Examen CELU: ¿qué nos muestran las producciones de los estudiantes avanzados?

Gabriela Lapalma
gabylapa011@gmail.com
UBA- UNA – FLACSO

Silvia Prati
silprati@gmail.com
UBA- CELU - CLE

Palabras clave: género – niveles – español – enseñanza – texto escrito

En este trabajo estudiaremos las producciones escritas de los estudiantes que obtuvieron un nivel avanzado en el Examen CELU en las tomas de los exámenes de 2013 y 2014.

Para evaluar el desempeño escrito de los candidatos CELU se cuenta con una grilla de evaluación con un primer criterio decisivo: cumplimiento de género y propósito solicitado en la consigna de cada actividad. Nos interesa revisar críticamente la noción de género en las bandas de evaluación de escritos, en un trabajo que se hará en tres partes. En primer lugar, y siguiendo los planteos de Bajtin, M. (1979: 248) quien sostiene que cada esfera del uso de la lengua elabora tipos relativamente estables de enunciados, denominados *géneros discursivos*, examinaremos bibliografía actual sobre la problemática que plantea la noción de género (Adler Kassler & Wardle, 2015; Bazerman, 2008; MacArthur; Graham & Fitzgerald; 2006; entre otros). En segundo lugar, analizaremos las producciones escritas de 30 exámenes de nivel Avanzado y señalaremos sus particularidades en lo que se refiere a lo que fue considerado en la evaluación como “cumplimiento del género” para otorgarle ese nivel.

Por último, y considerando las conclusiones de la segunda parte, intentaremos proponer nuevas líneas de investigación en evaluación y enseñanza de escritura en ELSE.

Género y propósito en el Examen CELU: ¿qué nos muestran las producciones de los estudiantes avanzados?

Para empezar a trabajar con la concepción y problemática sobre el género, recordaremos los planteos de Bajtin, M. (1979: 248) quien sostiene que cada esfera del uso de la lengua elabora tipos relativamente estables de enunciados, denominados géneros discursivos. En relación con los géneros discursivos, el examen CELU, tanto en sus especificaciones, como en su formato y en lo que se espera en la corrección, presenta características compatibles con la visión de Bajtín en tanto se considera que "los enunciados, a

diferencia de las frases, son producidos en una situación comunicativa específica, por alguien con un papel específico en esa situación, y son dirigidos a interlocutores con propósitos específicos y producidos en un contexto, que también produce sentido" (Scaramucci et al., 2008).

Bajtín ve reflejada la heterogeneidad de la praxis humana en la heterogeneidad de los géneros discursivos. Ampliando esta idea, el autor señala que “un género discursivo no es una forma de lenguaje, sino una forma típica (un tipo) de enunciado; como tal, el género también incluye una determinada clase típica de expresión que le es inherente. En el género la palabra adquiere una expresión particular típica. Los géneros corresponden a situaciones típicas de comunicación verbal, a temas típicos, y, consecuentemente, también a contactos particulares entre el significado de las palabras y la realidad concreta real bajo determinadas circunstancias típicas” (Bajtín, 1986) de ahí que “cuando oímos el discurso de otros, adivinamos su género desde las primeras palabras; predecimos una determinada extensión (la extensión aproximada de la totalidad del discurso) y una determinada estructura compositiva; prevemos el final” (Bajtín, 1986).

En relación con esta postura, Bazerman, C. (2008:36) expresa que es posible reconocer el tipo de mensaje, la situación en la que ocurre y la relación entre los interlocutores (o el que escribe y el que lee) en un documento a partir del reconocimiento del género. De acuerdo con este autor, el reconocimiento del género provee pistas necesarias para ubicar y otorgarle sentido a los textos orales y escritos. En otras palabras, comprender el género nos ayuda a entender la situación comunicativa en la que se produjo un tipo de enunciado.

Hart-Davidson (2008:39), por su parte, señala que, particularmente en los estudios sobre la escritura, la estabilización de los elementos formales por los cuales reconocemos los géneros es el efecto de una acción humana, rutinizada al punto de convertirse en un hábito en ciertas condiciones culturales específicas; es decir, los géneros son respuestas habituales a situaciones sociales, limitadas y recurrentes. En este sentido, los géneros son reconocibles porque forman parte de una praxis social en un ámbito determinado.

Íntimamente ligada a la escritura, encontramos, por supuesto, la lectura. En cuanto a la relación entre lectura y escritura, Nelson, N. (2008:539) desarrolla la idea de que una persona que decida escribir un mensaje determinado, para poder conseguir su objetivo, necesita haber tenido antes mucha exposición al género en cuestión como para adoptar los rasgos particulares de ese género en su propio discurso. Por otra parte, la autora considera la escritura como un acto intencional, es decir, los que escriben tratan de que sus textos tengan efectos particulares en la audiencia y hacen presunciones sobre lo que sus lectores saben, lo que quieren o necesitan saber y cómo influenciarlos a partir de su escritura.

Consideramos que en el examen CELU tanto en lo que se le propone al candidato en la consigna (que asuma un rol específico en una situación determinada y que escriba un texto con un propósito que corresponda a un género y tipo específico), como en la expectativa del evaluador a la hora de la corrección, se tienen en cuenta estos conceptos porque se considera importante, y punto de corte en las grillas de corrección, el manejo del género que tienen los postulantes. Las grillas señalan al principio que el candidato puede no cumplir, cumplir parcialmente o cumplir adecuadamente con el género y el propósito; y en esto hacemos una diferencia en cuanto a los niveles que se otorgan en la corrección; además de considerar otras características de los escritos.

De acuerdo con lo mencionado anteriormente, analizaremos las características específicas de las producciones calificadas con el nivel avanzado y propondremos una descripción de los rasgos más llamativos en cuanto al cumplimiento del género y el propósito.

En particular, para este trabajo, hemos tomado muestras de diferentes géneros de acuerdo con el siguiente cuadro, que indica los géneros que se proponen como input y los que se solicitan:

género input	tipo texto	género solicitado	tipo texto solicitado
noticia	informativo / narrativo	relato en un blog de viajes (cuadro 1)	narrativo / explicativo
artículo de difusión	explicativo comentativo	carta de lectores (cuadro 2)	argumentativo
artículo periodístico	informativo / explicativo	carta abierta (cuadro 3)	apelativo / argumentativo
cuento	narrativo	noticia (cuadro 4)	informativo / explicativo
entrevista (oral)	informativo explicativo	artículo de difusión (cuadro 5)	informativo / apelativo

Presentaremos un análisis de 30 muestras de exámenes y trabajaremos sobre los siguientes tipos textuales: texto de blog, carta de lectores, carta abierta, nota policial y artículo de divulgación. Como se puede observar, los tipos textuales solicitados son de circulación general, con lo cual consideramos que el candidato ha tenido algún tipo de exposición (mayor o menor) a los mismos y está en condiciones de poder escribir un texto apropiado en cuanto a las características formales del tipo requerido.

En primer lugar, nos ocuparemos de las producciones de texto para blog. Vemos en las producciones de los candidatos una clara caracterización del género, por la exposición al mismo que mencionábamos más arriba, como propias de este tipo de escritura. En el cuadro N° 1 se muestran algunas de las características de estas producciones.

<p>Consigna Actividad 2 examen 213 Usted como uno de los protagonistas del hecho relatado en la siguiente noticia, escriba un texto que será publicado por Internet en su <i>blog</i> de viajes, para contarles a sus amigos la experiencia que vivió en el viaje en tren. Tome la información del texto que está a continuación.</p>	<p>Características</p> <p>Las producciones calificadas con el nivel avanzado cumplen con el propósito. ¿Cómo cumplen con el género?</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Le ponen un título: Ej. Norte argentino: inolvidable viaje en tren / El atrapante Tres de las Alturas / El tren de las nubes ➤ Apelan a sus lectores Ej. Amigos, les cuento, como habitualmente hago en este blog, la última aventura que viví en mis viajes / ¡Hola chicos! Vuelvo a escribir en mi blog porque ustedes saben que me gusta compartir mis experiencias con mis amigos / ➤ Hacen alusiones personales, utilizando sintaxis compleja y léxico apropiado para la tarea: Ej. La suerte de tener personas tan buenas en el tren contrastaba con la mala suerte de los que estaban afuera intentando ayudarnos / En ese momento me quería morir, en serio / Nuestra expectativa de rescate bajó de las alturas al suelo / Es un lugar increíble, pero quedarse a vivir allí no es deseo de nadie ➤ Cierran el texto con una recomendación y/o nueva apelación a sus lectores: Ej. La verdad es que por cuanto problemas que hubo en el camino lo disfruté igual y les aconsejo que vayan si pueden porque así es el turismo aventura / Mi viaje fue lindo pero difícil, y con esto los dejo hasta mi próximo post/ Pero estoy bien, amigos, y, a pesar de la experiencia sigo enamorada de Salta y de su provincia, y espero que alguno de ustedes un día querrá visitarla. Un saludo a todos, hasta el próximo viaje!
<p>Banda de evaluación para Avanzado</p> <p>Escribe un relato para ser publicado en su blog de viajes en el que reconstruye lo que pasó y cómo se sintió durante la experiencia. No hay implícitos, porque los hechos están contextualizados.</p> <p>Texto informal dirigido a los lectores del blog de viajes, en general: sus amigos. El texto está bien organizado, transiciones adecuadas, variedad de estructuras en las frases, y vocabulario preciso y adecuado. No se observan errores en el uso de los tiempos de la narración.</p>	

Cuadro 1: texto de blog

En segundo lugar, trabajaremos sobre la carta de lectores, con el análisis de la actividad 4 del examen 213. En este punto, si bien hay mucho acuerdo respecto de las características del género, y, por ejemplo, se espera que la carta esté dirigida al director del diario/revista, y que en el cuerpo del texto aparezcan los objetivos de la carta y los argumentos para sostener la posición, luego un cierre y una sección de contacto. El registro es formal.

Para nuestra sorpresa, en cuanto al cumplimiento del género, entre las muestras del nivel avanzado, encontramos formulaciones muy dispares. Algunos abren la carta con una fórmula del tipo “Estimados señores y señoras”, “A la columna dedicada a las cartas de los lectores”, “Estimados/as representantes del Gobierno”, o “Estimados lectores”. El cierre, por su parte, también es bastante diferente para cada una de las muestras y encontramos algunos candidatos que cumplen con la frase de cortesía y el dato de contacto y otros que terminan su texto con menciones que no corresponderían al género, por ejemplo: “un negociante muy agradecido”, o el texto termina con el final de la argumentación: “Sin embargo no dudo que este sea solamente un paso mas y aunque mucho ya se ha hecho, mucho todavía queda para hacer”.

Vale la pena preguntarse, entonces, qué consideraron los evaluadores como cumplimiento del género para este caso. Obviamente el cumplimiento del propósito, la coherencia, cohesión, corrección y variación juegan un papel crucial para la corrección de estos textos; pero en cuanto al cumplimiento del género, en el corpus que tenemos sobre este género se puede encontrar un continuum, desde textos que cumplen con las características propias y *esperables* del género y aquellos que utilizan frases adecuadas en el registro (formal) pero no tan previsibles ni específicas del género sobre el que tienen que mostrar un dominio apropiado.

<p>Consigna Actividad 4 examen 213</p> <p>Usted, como comerciante, escriba una carta de lectores al diario de su ciudad para expresar su opinión sobre la iniciativa del gobierno de transformar la zona donde está su negocio en un área para peatones. Tome información del siguiente artículo.</p>	<p>Características</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Apertura de la carta variadas pero dentro del género <p>Estimados Señoras y Señores / A la columna dedicada a las cartas de los lectores: / Estimados Srs. de Diario Lomas de Zamora / Estimados/-as representantes del Gobierno: / Estimados lectores</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Cierre (puede ser con una despedida que no corresponde al género) <p>Quedo a su disposición. / ¡¡Un saludo!! un negociante muy agradecido / Saludos cordiales / Atentamente / Sin embargo, no dudo que este sea solamente un paso más y aunque mucho ya se ha hecho mucho todavía queda para hacer.</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Adecuada progresión de la argumentación <p>1- presentación, descripción del lugar antes y ahora, (problema), explicación de la solución y valoración, agradecimiento. 2- agradecimiento, compromiso, concesión: reclamo: problema 1, problema 2 , despedida</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Citas para apoyar la argumentación <p>como dijo alguna vez el economista colombiano Enrique Peñalosa como la describe Fernando Carrión Mena, diciendo que "la vereda...</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Formas impersonales <p>hoy se prefiere pasear por el centro / el contacto humano no se pierde</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Estructuras para destacar la opinión
<p>Banda de evaluación para Avanzado</p> <ul style="list-style-type: none"> - Carta de lectores dirigida al diario/lectores/director. - expresa y justifica su opinión sobre la ampliación del espacio para los peatones. - Registro formal. - texto bien organizado - incorpora la información para justificar sus argumentos. - variedad de estructuras y selección de vocabulario. - pocos errores o inexistentes, puede haber alguna transferencia de L1. 	

	<p>Estas son sólo algunas de las razones ... que hacen que ... / No los estoy acusando de ... , sólo me gustaría ... / no dudo que este sea solamente un paso / no creo que la situación actual sea tan oscura / Y justamente por eso... / Es más: un almacén atractivo también es un lugar de encuentro</p> <p>➤ Fórmulas léxicas usuales en la argumentación</p> <p>Cabe explicar que / la zona en cuestión / es de público dominio que / poner palos en las ruedas / motivada por el artículo / Hay que considerar que / No hay que retroceder al pasado</p> <p>➤ Otros recursos: ordenadores discursivos; enumeración; apelación al lector; estructuras comparativas; concesivas frecuentes en la argumentación; etc.</p>
--	---

Cuadro 2: carta de lectores

Podemos especular sobre la idea de que tal vez el género carta de lectores no haya sido frecuentado por los candidatos autores de estos textos, y aquí reconsideramos la gran similitud en los textos de blog que analizamos antes. Llama la atención, entonces, el gran desarrollo de la argumentación que encontramos en las muestras analizadas, y el uso adecuado de marcadores discursivos, conectores y figuras retóricas, entre otros recursos. Los candidatos tienen un muy buen manejo del tipo argumentativo y los textos que producen demuestran claramente un desempeño en el uso del lenguaje, de las estructuras sintácticas y del léxico que es absolutamente consistente con los descriptores desarrollados para el nivel avanzado, tal como ocurría para la actividad que hemos analizado en el cuadro N°1.

En relación con la carta abierta, y tal como vimos para la carta de lectores, las características formales del género aparecen también, más claramente definidas en algunas muestras que en otras. Para este género, se esperaría encontrar un encabezado, un saludo, la exposición del problema que motiva la escritura de la carta, con un punto de vista y una clara intencionalidad de quien suscribe, despedida y firma. Vale aclarar que en todas las muestras aparece el propósito o función de una carta abierta: exponer un problema para convocar a los lectores a unirse a un fin común, o para lograr algún tipo de solidaridad de parte de los lectores.

En relación con el encabezado, no aparece en las muestras analizadas, aunque en todos los casos los candidatos comienzan su carta con “queridos vecinos”, “estimados vecinos y vecinas” o “estimados vecinos de Barracas”, es decir, que manifiestan una clara referencia al destinatario en el saludo. El desarrollo de la exposición del problema muestra características propias del nivel avanzado, y cada candidato expone sus argumentos de acuerdo con sus intenciones y articulando adecuadamente la información que ha recuperado del input, de manera coherente y cohesiva. La parte final de la carta es la que resulta más interesante para nuestro análisis, porque las muestras son muy similares en este punto, no sólo por el cumplimiento del propósito, sino por la utilización de ciertos recursos lingüísticos que se actualizan en los textos. Podemos observar en el cuadro N°2 algunas de estas particularidades:

<p>Consigna Actividad 4 examen 113</p> <p>Escribe una carta abierta a sus vecinos para explicarles su preocupación por lo que está ocurriendo en el barrio y convocarlos a una reunión para tratar el tema.</p>	<p>Características</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Apelaciones directas al destinatario: <p>Ej. Por favor, ¡hagamos algo!// Por favor, vengan a compartir sus experiencias y ayúdenme a construir propuestas para defender Barracas / Juntémonos, organicémonos para pelear ante la justicia y la opinión pública en contra de esa urbanización elitista/ Insisto la importancia de la presencia de todos, incluso los que no se sienten afectados directamente por la cuestión, porque es un problema que nos afecta como barrio y tenemos que pensarlo en comunidad / Nuestro futuro está en juego ¡Ustedes no pueden faltar! ¡Los esperamos a la reunión!</p>
<p>Banda de evaluación para Avanzado.</p> <p>Se presenta como vecino e intenta convencer a sus pares de la importancia de asistir al encuentro. La estructura del texto es adecuada: explica la situación, expresa su preocupación y exhorta a los vecinos a concurrir a la reunión para enfrentar el problema.</p> <p>Se dirige a sus interlocutores con un registro adecuado.</p> <p>No se observan errores de léxico ni de morfosintaxis.</p> <p>Cierre del texto</p>	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Convocatoria <p>Ej. El lunes , 19h C/ San Juan #1050 piso 7/ con este fin nos reunimos un grupo de vecinos autoconvocados este domingo a las 18 horas en la biblioteca Libros de la Esquina (Av. Patricios 638)</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Despedida (no aparece en todas las muestras) <p>Ej. Cordiales saludos a todos / Saludos /</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Firma

Cuadro 3: carta abierta

Como cuarto género, tomaremos la nota policial, que se les solicita a los candidatos en la actividad 3 del examen 214. Las características formales del género aparecen resumidas a continuación: volanta, título, copete y cuerpo de la noticia. Es notable en las producciones que hemos seleccionado que se cumpla con el género, pero que además, los candidatos logren ubicarse claramente en la posición de un emisor especializado en el tema policial, y que cumplan con todas las características que deberían aparecer en una crónica policial, a saber:

<p>Consigna Actividad 3, examen 214</p> <p>Usted, como periodista, escriba una nota que será publicada en la sección policiales del diario de la ciudad para <u>informar</u> sobre el asesinato del director del Museo de Rompecabezas y <u>explicar</u> cómo fue resuelto el caso. Tome la información del cuento siguiente.</p>	<p>Características</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Acumulación de hechos, algunos de ellos pueden no estar confirmados. ➤ Presentación de las hipótesis:
<p>Banda de evaluación para el Avanzado</p> <p>Escribe una nota periodística en la que informa sobre el asesinato del director del Museo y explica cómo se resolvió el caso.</p> <p>Reelabora información del texto leído.</p>	<p>Ej. Lainez se puso a analizar la pieza: en ella estaba dibujado el edificio de la biblioteca, en una calle angosta en la que se podía leer “Pasaje de la Piedad”. Pronto el detective empezó a encontrar los posibles sospechados entre los enemigos del director del museo, como coleccionistas resentidos, contrabandistas, constructores de juguetes.</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Presentación de las figuras de policías, detectives, jueces, etc. que otorgan

<p>El enunciador y el destinatario no son personales. La información está jerarquizada, de los hechos más importantes a los secundarios. Se observan características del estilo periodístico. Gramática y léxico precisos y adecuados. Referencias temporales adecuadas.</p>	<p>verosimilitud</p> <p>Ej. el detective Lainez / un colaborador de la policía / fue condenado a cárcel perpetua</p> <p>➤ Datos sobre la investigación, confrontación de datos, consulta de fuentes, unión de los fragmentos</p> <p>Ej. El detective le dijo que intentó encontrar el responsable en quien aparecía con la inicial “B” de biblioteca; y trató de encontrar la solución en el anagrama de “La Piedad”, pero sin éxito. La solución del caso la llevó a cabo este coleccionista. El detective reportó que él le dijo: “los coleccionistas ya no vemos las piezas. Jugamos en realidad con huecos, con espacios vacíos” / El coleccionista involucrado en la investigación explicó que los coleccionistas con muchos años de experiencia ya no juegan mas con piezas sino con espacios vacíos – huecos. Mirando el punto vacío, Lainez identificó la forma de una letra M que trajo la investigación a Montaldo el vicedirector del Museo.</p>
--	---

Cuadro N° 4: nota policial

En el caso del género "noticia", es evidente que una consigna con un género muy conocido y frecuentado por la mayoría de los hablantes va a tener una respuesta con menos variables en cuanto a formato.

Por último nos referiremos al artículo de divulgación. Para este género, esperamos que el texto resulte adecuado para un lector que no es experto en el tema, que lee para informarse. También, debería haber un título que anticipe el contenido del texto y/o invite a leerlo y luego una introducción que permita la entrada al tema. Asimismo, esperamos que aparezcan citas de autoridad y ejemplos, y que se expliquen los términos poco frecuentes o propios del ámbito científico. En este género podemos ver claramente las operaciones que son capaces de hacer los candidatos que obtuvieron el nivel avanzado y, además, observamos que junto a las características formales propias del género hay, en el cuerpo de los textos, similitudes en cuanto a la cita de autoridad, a la alusión al discurso científico, entre otras características que veremos desarrolladas en el cuadro N°4:

<p>Consigna Actividad 1 examen 114 <i>Escuche la entrevista a la licenciada Silvia Cabeza, presidenta de la Asociación Civil Oír mejor, en un programa de radio.</i> Usted, como redactor de una revista especializada en salud, escriba e artículo con el objetivo de informar y alertar a los lectores sobre el peligro de la contaminación sonora. Tome la información de la entrevista radial escuchada.</p>	<p>Características</p> <p>➤ Título</p> <p>Ej. Cuando un “cocktail party” suena mal/ El problema desconocido / El ruido: un peligro desconocido / ¿Un mal “silencioso”?</p> <p>➤ Introducción al tema</p> <p>Ej. Hoy en día nos vemos afectados por un importante problema que es lo de la contaminación sonora / Si hoy en día se habla diariamente de la contaminación del agua o del aire, hay una contaminación que es muy a menudo dejada de</p>
---	---

<p>Banda de evaluación para el Avanzado</p> <p>Escribe un artículo para informar y alertar a los lectores sobre el peligro de la contaminación sonora.</p> <p>La secuencia dominante es explicativa y hay exhortación para advertir sobre el peligro de la contaminación.</p> <p>Registro formal, texto cohesivo, con explicación detallada de los efectos perjudiciales de la contaminación sonora y las causas por las que se produce.</p> <p>Discurso fluido, coherente y cohesivo.</p> <p>Gramática y léxico adecuados al registro y la función.</p> <p>Los errores de gramática son muy pocos o inexistentes, puede haber alguna transferencia de L1.</p>	<p>lado: la contaminación sonora, a la cual todos estamos expuestos... / Como sabemos, para mantenernos el equilibrio del cuerpo es necesario que nuestro organismo esté en armonía. Por ello es esencial tener buenos hábitos, que van desde una alimentación reglada -como siempre exponemos en nuestros artículos- hasta el cuidado especial con el oído.</p> <p>➤ Citas de autoridad</p> <p>Ej. Según nuevos estudios dirigidos por el equipo de investigación de la Lic. Silvia Cabeza, presidenta de ...” / Según la presidenta de la Asociación Civil Oír Mejor Silvia Cabeza./ La presidenta de la Asociación Civil Oír mejor, Silvia Cabeza, afirmó que ...</p> <p>➤ Aparición de un nosotros inclusivo, como estrategia de acercamiento y complicidad con el lector</p> <p>Ej. como bien supimos, en un lugar cerrado adonde todos gritan, se genera el efecto rebote.../ debería preocuparnos más (...) <u>estamos</u> en un lugar público / como sabemos</p> <p>➤ Ejemplificación</p> <p>Ej. Es una situación cotidiana: estamos en algún lugar público, charlando con nuestros amigos en un bar o un restaurante y ... / problemas que como la falta de agua, por ejemplo.</p> <p>➤ Recursos explicativos y explicación de términos</p> <p>Ej. <u>Se pueden resumir en</u> tres; el primero es el empeoramiento del deterioro auditivo ... (síntesis) / <u>porque</u> no tiene que ver con problemas de medio ambiente... (causa) / <u>puesto que</u> nuestro cuerpo produce adrenalina tratando de defenderse al ruido.(causa) / <u>Ya que</u> en nuestra vida existen muchas fuentes (causa) (usada al ppio de la frase...)/ <u>En vez de</u> claridad y emisión precisa de la voz, los sonidos rebotan de vidrios y paredes (contraste) / <u>El resultado es que</u> nos cuesta mucho entendernos uno al otro (consecuencia) / <u>Pese a que</u> solemos olvidar el ruido en cuanto se desvanezca (concesión) / Este último fenómeno, típico de un, es el definido “efecto cocktail party”.</p> <p>➤ Utilización de vocabulario técnico</p> <p>Ej. espuma de poliuretano, (cortina, alfombra, vidrios, baldosas, generar eco) / fuentes de ruido / pérdida auditiva gradual / a largo plazo</p> <p>➤ Conclusión con una frase de cierre.</p> <p>Ej. este argumento lamentablemente no tiene la atención de los medios de comunicación porque(...) Y además, es un problema que molesta cuando está, y cuando termina lo olvidamos / Si fuera más presente en nuestra sociedad el conocimiento sobre ese problema, podríamos defendernos de una manera más eficaz. / En conclusión, si algunas molestias pueden ser evitadas por la limitación del uso de auriculares y de la frecuentación de lugares ruidosos, este problema necesita más que todo una tema de consciencia pública para adaptar las reglamentaciones / Como afirmó Silvia Cabeza, el ruido molesta cuando está, cuando desaparece, nos olvidamos.</p>
---	--

Cuadro 5: artículo de divulgación

A modo de conclusión:

Para concluir, podemos organizar una reflexión tripartita. En primer lugar, en relación con el desempeño del candidato, se puede decir que un perfil avanzado cumple con el propósito y el género utilizando estrategias adecuadas para la resolución de la tarea. Suponemos que en algunas actividades el candidato ha tenido una mayor o menor exposición al mismo, por lo que no siempre conoce los datos formales de cada uno. Sin embargo, puede actualizar el género porque cuenta con los recursos lingüísticos necesarios como para poder realizar estas operaciones, es decir, el avanzado logra mostrar un dominio de la lengua meta que le permite operar sobre la lengua, para mantener la consistencia en registro, de acuerdo con la adecuación a la consigna, al propósito y al destinatario previsto por la tarea solicitada. Hemos visto en varias de las muestras que los candidatos refuerzan su propósito en el cierre de la tarea, muchas veces con una clara apelación al destinatario de su producción, y a pesar de que no en todos los casos encontramos un formato con un saludo final, si se requiere, siempre contamos con un cierre adecuado.

Respecto del evaluador, destacamos en este punto que en una evaluación holística, como la que tiene el examen CELU actualmente, se privilegia la adecuación al propósito, al dominio del discurso y de los aspectos lingüísticos, a veces pasando por algo de datos provenientes del formato del género; lo cual lleva a considerar el cumplimiento de la tarea en su totalidad, no como una suma de patrones formales.

Como último punto, y en relación con las grillas de corrección, es importante señalar que, por el tipo de examen que es el CELU, las variables de corrección no pasan por la especificidad del género en cuanto a su formato, sino que se prevé un cumplimiento del género y propósito claramente interrelacionados, es decir, que el género se define también por la actualización más clara y dentro del marco del propósito para el cual el género fue construido.

Bibliografía citada

Bajtín, M. *Estética de la creación verbal*. Siglo XXI editores. 1986.

Bazerman, C. "Writing speaks to situations through recognizable forms" en Adler-Kassner, Linda & Wardle, Elizabeth (Eds.) *Naming what we know*, Utah University Press, 2015, pp. 35-36

Hart-Davidson, B. "Genres are enacted by writers and readers" en en Adler-Kassner, Linda & Wardle, Elizabeth (Eds.) *Naming what we know*, Utah University Press, 2015, pp. 39-40

Nelson, N. "The reading-Writing nexus in Discourse Research" en Bazerman, C. (Ed.) *Handbook of Research on Writing*, University of California, Santa Barbara, 2008; pp. 534-548

Scaramucci, Schlatter, Acuña y Prati (2008) *Celpe-Bras and CELU proficiency exams: implementation, characteristics and impact of the exams on Brazil-Argentina relations*. La primera versión de este artículo fue presentada en el Tercer Congreso internacional de ALTE, abril 2008. www.celu.edu.ar/es/node/20

AH Y ME QUEDÓ ESTA RAYA QUE NO PUEDO SACAR!!!
